

## Общие условия заключения сделок компании BAUER KOMPRESSOREN GmbH для договоров купли-продажи и выполнения работ из материала изготовителя

### I. Общие положения/сфера действия:

1. Настоящие Общие условия заключения сделок действуют в отношении всех договоров купли-продажи и выполнения работ из материала изготовителя, заключенных с клиентами компании Bauer Kompressoren GmbH (далее именуемой „BAUER“) на любые реализованные компанией BAUER изделия и устройства, дополнительное оборудование и запасные части, а также в отношении договоров на оказание услуг, таких как монтаж, техническое обслуживание и обучение. Общие условия заключения сделок также соответствующим образом применяются в отношении договоров подряда, если правовая природа договора подряда не исключает применение Общих условий заключения сделок. Общие условия заключения сделок имеют исключительное действие. Отличающиеся и/или дополнительные положения, в частности противоречащие условия заключения сделок клиента, действуют только в такой степени и в том случае, если их действие было в явно выраженной форме письменно подтверждено компанией BAUER. Настоящие Общие условия заключения сделок действуют в том числе тогда, когда компания BAUER осуществляет в безоговорочном порядке предусмотренную договором поставку (с завода), оказывает предусмотренные договором услуги и т.д., зная о противоречащих и/или дополнительных условиях клиента.
2. Общие условия заключения сделок действуют только в том случае, если партнер по договору компании BAUER является предпринимателем (§ 14 ГК ФРГ), юридическим лицом - субъектом публичного права или специальным публично-правовым фондом.
3. В рамках текущих деловых отношений настоящие Общие условия заключения сделок в соответствующей действующей редакции – в том числе без специального указания или упоминания – также действуют в отношении всех будущих сделок, в частности также в отношении заказов с открытой датой поставки или (последующих) заказов, размещенных в устной форме или по телефону.
4. Соглашения, заключенные с клиентом в индивидуальном порядке, имеют приоритет над настоящими Общими условиями заключения сделок. Содержание такого индивидуального соглашения, если не предоставлено доказательство противоположного, определяется положениями заключенного между сторонами письменного договора или письменного подтверждения заказа компании BAUER.
5. Деловая корреспонденция, распечатанная компанией BAUER в рамках системы электронной обработки данных или отправленная ей по электронной почте, в том числе подтверждения заказа, счета, уведомления о платеже, выписки из счета и напоминания об оплате, являются действительными и имеющими обязательную силу в том числе без подписи.
6. Если в соответствии с настоящими Общими условиями заключения сделок от клиента требуется сделать юридически значимые письменные заявления (например, при назначении срока, заявлении о рекламации по качеству или отказе от договора), для данных целей достаточно соблюдения письменной или текстовой формы (например, письмом, по электронной почте, факсу). Предусмотренные законом формальные требования и требования о предоставлении дополнительных подтверждающих документов, особенно при возникновении сомнений в отношении наличия у

заявителя необходимых полномочий, сохраняются без изменений.

7. В случае сомнений действует только немецкая версия настоящих Общих условий заключения сделок. Переводы на другие языки используются исключительно в информационных целях.

### II. Предложения и заключение договоров:

1. Если в явно выраженной и письменной форме не предусмотрено иное, предложения компании BAUER носят свободный и необязательный характер и подпадают под действие оговорки о самостоятельной доставке. Заказы приобретают обязательный характер только на основании письменного подтверждения заказа, если только заказанная услуга уже не была исполнена компанией BAUER или клиенту уже не был выставлен счет для ее оплаты.
2. В рамках электронного делопроизводства стороны отказываются от применения положений § 312i абз. 1, предл. 1 № 1 - 3 ГК ФРГ. Подтверждение получения электронных заказов (по электронной почте) еще не является обязательным принятием заказа. В то же время компания BAUER вправе по собственному усмотрению приравнять подтверждение получения к заявлению о принятии. При размещении заказов в рамках системы электронного делопроизводства текст договора сохраняется компанией BAUER и по требованию клиента высылается ему по электронной почте, по желанию клиента также вместе с настоящими Общими условиями заключения сделок.
3. Если для исполнения своих обязательств компании BAUER требуется разрешение на экспорт, договор заключается с отлагательным условием предоставления разрешения на экспорт. Компания BAUER обязана обратиться в компетентные органы с заявлением о выдаче соответствующего разрешения. В случае отклонения заявления компания BAUER освобождается от последующих обязательств.
4. Сохраняются права собственности и авторские права, в частности права на копирование и распространение, в отношении изображений, чертежей, калькуляций и прочих документов, переданных во владение клиента в связи с предложением компании BAUER или иным способом. Данные документы запрещено передавать третьим лицам, если только речь не идет о повторной продаже согласно назначению, и должны быть возвращены компании BAUER по ее требованию в случае срыва или отмены договора.
5. Клиент отвечает за правильность и полноту предоставляемой им документации, в том числе, например, образцов и чертежей, а также своих прав на нее. Если при исполнении заказа, в частности при изготовлении продукции по чертежам, образцам или прочим данным клиента нарушаются охраняемые права третьих лиц, клиент освобождает компанию BAUER от любых претензий обладателя охраняемых прав (включая возможные затраты на судебное преследование).
6. Договор, заключенный между клиентом и компанией BAUER, может быть аннулирован клиентом только с явно выраженного одобрения компании BAUER. Если компания BAUER согласна с аннулированием, ей причитается выплата паушального штрафа за аннулирование в размере 10 % от брутто-суммы заказа. Компания BAUER сохраняет за собой право на предоставление клиенту документального подтверждения более высокого ущерба, обусловленного аннулированием договора.

### III. Цены и условия оплаты:

1. Если не предусмотрено иное, указанные компанией BAUER цены подразумевают поставку без упаковки с завода в Геретсриде. Затраты на упаковку и транспортировку оплачивает клиент. Если в явно выраженной форме не указано иное, указанные цены являются ценами нетто, вкл. предусмотренную законом ставку НДС. Подтвержденные цены действуют только при приобретении подтвержденного количества. Расчет за товары и услуги, не указанные в предложении (например, при последующих изменениях договора), производится отдельно.
2. Если действующая на момент поставки цена по прейскуранту выше согласованной с клиентом цены, данная более высокая прейскурантная цена действует, если поставка по зависящим от клиента причинам произведена по истечении более четырех месяцев с даты заключения договора. Данное правило не применяется, если счет уже был выставлен и оплачен клиентом.
3. Если не оговорено иное, цена (покупки) должна быть оплачена (в полном объеме) в течение десяти суток с момента объявления о готовности к сдаче-приемке и выставления счета (даты счета). Отличные сроки оплаты указаны в счете. Платежи клиента должны осуществляться только в адрес компании BAUER. Компания BAUER сохраняет за собой право требования от клиента предоплаты; соответствующее требование должно быть заявлено компанией BAUER самое позднее вместе с подтверждением заказа.
4. По истечении вышеуказанного срока оплаты (или отличного, оговоренного в индивидуальном соглашении срока) наступает просрочка платежа клиентом. В течение периода просрочки на соответствующую сумму оплаты начисляются проценты за просрочку платежа по предусмотренной законом ставке. Компания BAUER сохраняет право на взыскание дополнительного ущерба. Право требования выплаты коммерческих процентов за неуплату согласно § 353 ТК ФРГ сохраняется без изменений.
5. Если клиент допустил просрочку платежей, по которым наступил срок оплаты, компания BAUER вправе задержать поставку по другим заказам клиента. После последующей оплаты просроченных сумм компания BAUER вправе осуществлять повторные поставки по справедливому усмотрению (§ 315 ГК ФРГ) с учетом прочих обязательств по поставке.
6. Компания BAUER вправе уступить платежные требования третьим лицам.
7. Прием векселей и чеков требует одобрения компании BAUER и осуществляется только в целях оплаты. Издержки по дисконтированию и прочие дополнительные расходы оплачиваются клиентом.
8. Если клиент не исполняет свои платежные обязательства (например, не погасил чек или вексель) или в его отношении была инициирована или открыта процедура банкротства, компания BAUER вправе немедленно предъявить к оплате всю сумму требований без учета срока действия принятых векселей, по которым еще не наступил срок оплаты. Кроме того, в этом случае компания BAUER вправе осуществлять еще не произведенные поставки продукции только по предоплате или после перевода обеспечительного платежа. Если предоплата или обеспечительный платеж не были произведены и после назначения соразмерного срока, компания BAUER вправе расторгнуть договор в отношении неисполненных обязательств, после чего клиент утрачивает любые права требования в отношении еще не произведенных поставок продукции. В подобных случаях компания BAUER вместо расторжения договора или наряду с ним также вправе потребовать возмещения

ущерба или воспользоваться оговоркой о сохранении права собственности в соответствии с последующими положениями нижеследующего раздела V.

#### IV. Допустимые отклонения для технических характеристик:

1. Состав и характеристики товаров или услуг оговорены в описании изделия компании BAUER и в соответствующих случаях в описании производителя изделия, поставленного компании BAUER. Заверения и гарантии со стороны компании BAUER будут являться действительными, только если они даны в явно выраженной и письменной форме. За публичные высказывания третьих лиц, в особенности в рекламе, компания BAUER отвечает только в том случае, если компания BAUER является инициатором данных высказываний и они оказали фактическое влияние на решение клиента о приобретении продукции. Сведения, чертежи, изображения, функциональные описания, размерные и весовые параметры или прочие технические характеристики, представленные в каталогах, прайс-листах, проспектах, информационных рассылках, других рекламных материалах, прочих публикациях или относящихся к предложению документах, являются приблизительно точными в рамках принятых в отрасли стандартных допусков и по этой причине могут приниматься во внимание в ограниченной степени. Они являются гарантированными только в том случае, если они в явно выраженной форме письменно обозначены компанией BAUER как таковые. Ссылка на стандарты DIN используется исключительно для более детального обозначения товара и не может служить основанием для гарантий, если только это не было оговорено в явно выраженной форме.
2. Приемлемые отклонения (допуски) технических характеристик не являются дефектами. В частности это касается следующих допусков:
  - Производительность подачи для компрессоров дыхательного воздуха: измерена с заправкой баллонов 0-200 бар - +/-5 %
  - Производительность подачи для промышленных воздушных и газовых компрессоров: измерена в соответствии с требованиями VDMA 4362 с помощью расходомера при 80%-ном конечном давлении - +/-5 %
  - Потребляемая мощность: кВт +/-5 %
  - Скорость вращения компрессора: 1/мин. +/-5 %
  - Рабочее давление (конечное давление): бар +/-5 %
  - Давление настройки предохранительного клапана: бар +/-5 %
  - Рабочее напряжение: Вольт +/- 10 %, частота Гц +/-1 %
  - Давление звука в децибелах на расстоянии 1 м: +/-2 дБ
  - Масса нетто: кг +/-10 %
  - Размеры: м +/-10 %
3. Компания BAUER сохраняет за собой право на внесение без предварительного уведомления изменений в конструкцию устройств, если они приняты в торговой практике и являются приемлемыми для партнера по договору; в частности это касается изменений отдельных деталей, которые компания BAUER закупает у поставщиков комплектующих изделий. Конструктивные изменения являются приемлемыми в любом случае, если они основаны на изменении законодательных или иных, действующих для соответствующей продукции требований, либо если изменение не повлекло за собой изменение технических характеристик, включая их допустимые отклонения, и не произошло существенное ограничение возможностей использования клиентом. После внесения конструктивных изменений в рамках текущей серии клиент не имеет права требовать проведения дооснащения в том числе уже поставленных устройств, в особенности при изменении деталей, которые компания BAUER закупает у поставщиков комплектующих изделий.

## V. Оговорка о сохранении права собственности:

1. Компания BAUER сохраняет за собой право собственности на движимое имущество до момента полной оплаты (цены покупки).
2. В рамках текущих деловых отношений с клиентом компания BAUER сохраняет за собой право собственности на движимое имущество до момента исполнения всех требований, вытекающих из настоящих деловых отношений.
3. В рамках надлежащей деловой практики клиент имеет право на последующую продажу и дальнейшую передачу товаров, поставленных компанией BAUER. Уже сейчас клиент уступает компании BAUER свои требования, вытекающие из перепродажи поставленных ей товаров. Если вытекающие из последующей продажи товаров требования клиент проводит по контрагентному счету, он уступает компании BAUER требование по окончательному салдо, размер которого ограничивается запрошенной компанией BAUER ценой покупки в отношении перепроданных клиентом товаров. Компания BAUER принимает данные уступки.
4. В случае обработки клиентом товаров, поставленных компанией BAUER, компания BAUER становится собственником произведенной новой движимой вещи. Если произведенный товар изготовлен не только из товаров компании BAUER, компания BAUER приобретает право общей собственности на произведенный товар; доля компании BAUER в общей собственности определяется отношением стоимости ее товаров к стоимости остальных товаров, которые были использованы при производстве нового товара.
5. В рамках надлежащей деловой практики клиент имеет право на последующую продажу и дальнейшую передачу нового товара, произведенного путем обработки. Клиент уступает компании BAUER свое требование, вытекающее из подобной перепродажи, пропорционально доле компании BAUER в общей собственности на реализованный товар. Если свое требование клиент проводит по контрагентному счету, он уступает компании BAUER свое требование по окончательному салдо, размер которого ограничивается частью требования клиента, соответствующей доле компании BAUER в общей собственности на реализованный товар. Компания BAUER принимает данную уступку.
6. Компания BAUER наделяет клиента отзывными полномочиями на взыскание требований, уступленных компании BAUER. Полномочие по взысканию требований утрачивает силу в том числе без отзыва, если клиент имеет чрезмерные долговые обязательства и/или признан неплатежеспособным, ему угрожает финансовая несостоятельность или наступило существенное ухудшение его имущественного положения. В случае отмены полномочия по взысканию требований клиент обязан незамедлительно в письменной форме уведомить третьих должников об уступке требований компании BAUER и известить компанию BAUER о передаче уведомления об уступке. Клиент также обязан предоставить компании BAUER по ее требованию всю необходимую для взыскания уступленных требований информацию и документацию.
7. По требованию клиента компания BAUER обязана снять ограничения с его обеспечительных прав, если реализуемая стоимость находящегося в собственности компании BAUER товаров и уступленных ей требований превышает 120 % от суммы требований компании BAUER, вытекающих из текущих деловых отношений с клиентом. При выборе обеспечения, с которого будут

сняты ограничения, компания BAUER обязана принимать во внимание обоснованные требования клиента.

## VI. Гарантия:

1. Гарантийные претензии клиент может предъявлять только в том случае, если он исполнил свои предусмотренные законом обязательства по осмотру и рекламации (§§ 377, 381 ТК ФРГ). В любом случае (в том числе независимо от предусмотренных законом обязательств) клиент обязан надлежащим образом осмотреть товар после его получения. Все видимые дефекты, факты недостачи или ошибочной поставки клиент обязан незамедлительно указать при получении товара на товарной или транспортной накладной, либо же в течение пяти рабочих дней после получения и обязательно до обработки или встраивания он должен отправить соответствующее письменное извещение в компанию BAUER. В противном случае поставленный товар будет считаться принятым. Клиент несет полное бремя доказывания всех обстоятельств претензии по дефекту, в частности по самому дефекту, времени его обнаружения и своевременности заявления рекламации.
2. Возникновение гарантийного обязательства предполагает квалифицированное выполнение работ по встраиванию устройства и прочих предметов поставки компании BAUER. Гарантийное обязательство утрачивает силу, если поставленные товары были изменены сторонней организацией или путем встраивания деталей сторонних производителей, если только дефект не находится в причинной связи с изменением. Оно также утрачивает силу в случае несоблюдения клиентом предписаний по вводу в эксплуатацию, что стало причиной возникновения дефекта.
3. Гарантийный срок составляет один год с момента перехода рисков. Положение об истечении срока давности регрессных претензий предпринимателя к поставщику согласно §§ 478, 479 ГК ФРГ продолжает во всех случаях действовать без изменений.
4. Гарантийное обязательство не возникает, если клиент после уведомления о дефекте не предоставил компании BAUER необходимое время или возможность, чтобы по усмотрению компании BAUER провести необходимый ремонт или осуществить поставку для замены дефектного товара. Только в экстренных случаях, когда под угрозой находится эксплуатационная безопасность, необходимо предотвратить несоизмерно крупный ущерб, или при нарушении сроков устранения дефекта со стороны компании BAUER клиент имеет право устранить дефект самостоятельно или с привлечением третьих лиц и потребовать от компании BAUER возмещения необходимых затрат. Однако и в этом случае действует условие незамедлительного уведомления компании BAUER о возникшем дефекте. Право клиента на самостоятельное устранение дефекта или привлечение для его устранения третьих лиц не действует, если в соответствии с требованиями законодательства компания BAUER не обязана предпринимать соответствующие действия для последующего исполнения своих обязательств.
5. Гарантия ограничивается по выбору компании BAUER бесплатной заменой некондиционного товара с оплаченной стоимостью доставки в пределах Европейского союза и Европейского экономического сообщества или исправлением недостатков („последующее исполнение обязательств“). Последующее исполнение обязательств не предполагает проведение работ по демонтажу дефектного товара и монтажу нового изделия, если только монтаж товара изначально не входил в объем обязательств компании BAUER. Если действительно имеет место дефект, компания BAUER возмещает затраты, необходимые для проверки и последующего исполнения своих обязательств, за исключением затрат на установку или демонтаж, если только монтаж товара изначально не входил в объем ее обязательств.

Затраты, понесенные в рамках необоснованной процедуры по устранению дефектов (например, затраты на проверку и транспортировку), оплачивает клиент. В случае поставки для замены дефектного товара право собственности на товары, по которым заявлена рекламация, переходит к компании BAUER в момент признания ей рекламации. Дополнительные затраты, возникшие по причине затрудненного доступа к оборудованию или недостаточного пространства для выполнения работ или поставки за пределы Европейского союза или Европейского экономического сообщества, во всех случаях подлежат оплате клиентом. Если клиент получил содержащее ошибки руководство по монтажу, обязательство компании BAUER ограничивается исключительно предоставлением правильного руководства по монтажу. Данное обязательство не возникает, если ошибки в руководстве по монтажу не способны помешать надлежащему исполнению монтажных работ.

6. Если из-за дефекта после неудачной попытки последующего исполнения обязательств клиент предпочтет отказаться от договора, при этом он лишается права требования возмещения ущерба. Если после неудачной попытки последующего исполнения обязательств он выберет возмещение ущерба, товар остается у клиента, если такой вариант он сочтет приемлемым. Сумма возмещаемого ущерба в этом случае ограничивается разницей между ценой покупки и стоимостью дефектного товара. Данное положение не действует, если компания BAUER умышленно нарушила условия договора.
7. Клиент имеет право требовать возмещения ущерба и/или компенсации затрат в том числе при возникновении дефектов только на основании настоящих Общих условий заключения сделок, в остальных случаях данное право исключается. Из объема гарантийных обязательств исключены в частности повреждения, возникшие по причине неподходящего и ненадлежащего применения, неправильного или ненадлежащего монтажа либо ввода в эксплуатацию клиентом или третьими лицами, нормального и естественного износа, неправильной или небрежной обработки, использования неподходящих эксплуатационных материалов, неправильного хранения, а также климатических, химических, электрохимических и электрических воздействий, если только они не возникли по вине компании BAUER. То же касается повреждений, связанных с несоблюдением руководств по монтажу, эксплуатации и техническому обслуживанию, а также возникших по причине ненадлежащего изменения или проведения ремонтных работ клиентом или третьими лицами и в результате воздействия деталей сторонних производителей, а также последующего использования несмотря на возникновение видимого дефекта.
8. По дефектам товара, определенного только по его классу, ответственность компании BAUER не превышает ответственности за дефекты конкретизированных вещей, в частности обязательство по закупке компании BAUER не является основанием для возникновения не зависящей от степени виновности ответственности компании BAUER за обусловленный дефектом ущерб. Если право требования клиентом возмещения затрат согласно § 478 абз. 2 ГК ФРГ не было исключено сторонами путем предоставления равноценной компенсации, клиент обязан в случае последующей продажи товара потребителю отказать последнему в последующем исполнении обязательств согласно § 439 абз. 3 ГК ФРГ, если это возможно только с помощью несоразмерных затрат. В случае последующей продажи товара клиентом предпринимателю он также должен обязать его к отказу в последующем исполнении обязательств в случае

последующей продажи товара потребителю, если это возможно только с помощью несоразмерных затрат. Таким образом, компания BAUER в рамках § 478 абз. 2 ГК ФРГ возмещает затраты, необходимые для последующего исполнения обязательств, только в том случае, если они не являются несоразмерными в смысле § 439 абз. 3 ГК ФРГ.

## VII. Сроки поставки, поставка и приемка:

1. Указанные компанией BAUER даты и сроки поставок и/или исполнения работ носят исключительно ориентировочный характер, если только они не были в письменном виде подтверждены с указанием календарных дат. Отсчет указанных сроков поставки, как правило, начинается с момента отправки письменного подтверждения заказа, но не ранее, чем будут поданы документы, предоставляемые клиентом, и/или полностью исполнены прочие обязанности по оказанию содействия, а в случае необходимости также не будут получены необходимые административные свидетельства или разрешения. Если клиент обязан произвести авансовые платежи, отсчет срока поставки начинается с момента полного исполнения обязательств по предоплате перед компанией BAUER.
2. Сроки поставки и исполнения работ считаются соблюденными, если до их истечения поставляемый товар покинул завод или склад компании BAUER или клиент получил извещение о готовности к отгрузке либо были завершены работы. Компания BAUER имеет право на осуществление частичных поставок в приемлемых для клиента пределах. Если требуется проведение приемки, определяющее значение – за исключением случаев обоснованного отказа в приемке – имеет уведомление о готовности к приемке и наличии необходимых для этого возможностей или о досрочной приемке.
3. Если компания BAUER не в состоянии обеспечить соблюдение оговоренных сроков поставки по не зависящим от компании BAUER причинам (например, обстоятельства непреодолимой силы, действия органов государственной власти, катастрофы, военные действия, массовые беспорядки, забастовки на собственных предприятиях, в пунктах отгрузки товаров, на предприятиях-субпоставщиках или в сфере транспортной техники), компания BAUER обязана незамедлительно уведомить об этом клиента; в этом случае компания BAUER вправе произвести поставку после отмены причины задержки. В случае задержки поставки более чем на четыре месяца компания BAUER и клиент вправе отказаться от поставки и расторгнуть договор. В случае расторжения договора клиент не будет иметь дополнительных прав или претензий в связи с непоставкой или задержкой поставки в силу указанных причин, в том числе тогда, когда данные причины возникли после того, как срок поставки уже был превышен или компания BAUER допустила задержку поставки.
4. В случае превышения сроков поставки или исполнения работ клиент может воспользоваться предусмотренными по закону правами. Однако задержка поставки в любом случае наступает только по истечении предоставленного клиентом дополнительного срока. Требования о возмещении ущерба в связи с задержкой исключаются независимо от правового основания, если только компания BAUER не допустила ее умышленно или в силу грубой неосторожности.
5. Если клиент допустил задержку приемки или нарушил сроки поставки по иным, зависящим от клиента причинам, он обязуется возместить возникшие из-за этого затраты (в частности стоимость хранения) и ущерб, начиная с месяца, наступившего через месяц после получения уведомления о готовности к отгрузке или по истечении срока поставки. Компания BAUER вправе начислить за это паушальную пеню в размере 1,0 % от фактурной стоимости товара за каждый начатый месяц, вкл. возможные затраты на хранение, консервацию и возможную повторную приемку, чтобы гарантировать оговоренные свойства и характеристики. Клиент

сохраняет за собой право на документальное подтверждение меньшего ущерба, равно как и компания BAUER сохраняет за собой право на возмещение более высокого ущерба и предъявление дополнительных, предусмотренных законом претензий (например, возмещение дополнительных затрат, расторжение). Вышеуказанная паушальная пеня засчитывается в сумму дополнительных платежных требований компании BAUER к клиенту.

6. Соблюдение срока поставки и исполнения работ предполагает исполнение клиентом своих договорных обязательств. В любой момент по требованию компании BAUER он обязан до отгрузки письменно подтвердить свою готовность к приемке и выполнение возможно необходимых подготовительных работ. Если он не сделает этого или откажется от приемки товара, наступает задержка приемки. В этом случае компания BAUER имеет право на возмещение ущерба в паушальном размере 10 % от брутто-цены заказа; в остальном соответственно действуют положения пункта VII.5.
7. Поставка продукции осуществляется компанией BAUER на условиях франко-завод („ex works“, EXW). Если в вышеуказанном смысле в конкретном заказе не указано точное название завода, действуют следующие места поставки:
  - Запасные части: Bauer Kompressoren GmbH, Wallensteinstraße 4a, 82538 Geretsried / Германия
  - Оборудование: Brenner Verpackung GmbH & Co. KG, Schorn 1, 82319 Starnberg / Германия

Если в отдельном случае оговорено, что товар будет отправлен в другое место назначения, компания BAUER имеет право выбрать способ перевозки, средство транспортировки, маршрут перевозки, вид и количество необходимых средств защиты, а также экспедитора или грузоперевозчика и упаковку; компания BAUER осуществляет данный выбор должным образом и с принятой в сфере перевозок тщательностью, исключая любую ответственность. По желанию клиента компания BAUER за его счет страхует груз от кражи, порчи, транспортных повреждений, повреждений от воды и огня, а также прочих страхуемых рисков.

8. Если в основе сделки лежит договор подряда, задержка приемки предмета подряда клиентом наступает, если он не произвел приемку в течение недели после сдачи, отправления уведомления о готовности или выставления счета. Приемка считается состоявшейся, если клиент в течение четырнадцати дней использует предмет подряда после его сдачи, отправления уведомления о готовности или выставления счета без предъявления каких-либо претензий, а компания BAUER уведомила о данных последствиях при сдаче, в уведомлении о готовности или при выставлении счета.

#### **VIII. Переход рисков:**

1. Риск случайной гибели и случайного повреждения переходит к клиенту после того, как товар будет предоставлен компанией BAUER для самовывоза или отгрузки („ex works“, EXW), в том числе и тогда, когда компания BAUER принимает на себя дополнительные обязательства, например, доставку или расходы по отправке. Если в явно выраженной форме оговорен отличный от „ex works“ способ поставки, риски, в том числе вследствие задержки, переходят к клиенту в момент передачи экспедитору, грузоперевозчику или грузополучателю при самовывозе; данное положение также действует при поставке с оплаченными фрахтовыми издержками или с оплаченной стоимостью

доставки на дом. Только и исключительно при доставке самой компанией BAUER компания BAUER несет риски до момента доставки в место назначения. Вышеуказанные положения действуют и при частичных поставках.

2. Доставленные предметы, даже при наличии незначительных дефектов, должны быть приняты покупателем без ущерба для прав, предусмотренных в разделе VI. Претензии в связи с транспортными повреждениями клиент должен заявить самостоятельно с соблюдением установленных сроков в том числе в адрес экспедиторов, грузоперевозчиков, их страховых компаний и т.п.

#### **IX. Ответственность за ущерб:**

1. Ответственность компании BAUER ограничена суммой в размере 5 млн. евро за причиненный материальный ущерб и 50000,00 евро за причиненный имущественный ущерб. Данное ограничение ответственности не действует
  - a) в отношении ущерба, связанного с причинением вреда жизни или здоровью, который был причинен по причине преступно-халатного невыполнения обязанностей компанией BAUER или умышленного либо преступно-халатного невыполнения обязанностей законным представителем или исполнителем компании BAUER;
  - b) в отношении иных видов ущерба, которые были причинены по причине преступно-халатного невыполнения обязанностей компанией BAUER или умышленного либо преступно-халатного невыполнения обязанностей законным представителем или исполнителем компании BAUER;
  - c) в отношении ущерба, возникшего по причине существенного виновного нарушения основных договорных обязательств или существенных дополнительных обязательств, соблюдения которых вправе ожидать клиент и имеющих важное значение для достижения цели договора (кардинальные обязательства); в этом случае ответственность компании BAUER ограничена возмещением предсказуемого, обычно возникающего ущерба;
  - d) в отношении ущерба, возникшего из-за дефекта в купленной вещи, если компания BAUER дала гарантию состава и характеристик вещи;
  - e) в отношении дефектов, заведомо скрытых компанией Baueer.
2. Компания BAUER не несет ответственность за упущенную прибыль, утраченные ожидаемые сбережения, ущерб в связи с претензиями третьих лиц и иной косвенный и сопряженный ущерб, а также за потерю записанных данных, если только компания BAUER в этой связи не создала особых условий для доверия. Ответственность за восстановление данных компания BAUER несет только в том случае, если клиент обеспечил возможность восстановления этих данных из других информационных материалов с оправданными затратами.
3. Вышеперечисленные исключения и ограничения ответственности соответствующим образом применяются к внедоговорной и преддоговорной ответственности. В то же время они не действуют в отношении ущерба согласно абзацу 1 а) - е). Они также не действуют в отношении претензий согласно Закону об ответственности производителя за качество продукции.
4. Если ответственность компании BAUER ограничена или исключена, это в равной степени касается и личной ответственности работников, представителей и прочих исполнителей компании BAUER.
5. Права требования возмещения ущерба клиентом утрачивают силу за давностью после окончания гарантийного срока, указанного в разделе VI.3., это не касается ущерба, связанного с причинением вреда жизни или здоровью, с

умышленными, злонамеренными или преступно-халатными действиями или с нарушением кардинальных обязательств, или претензий в соответствии с Законом об ответственности производителя за качество продукции; срок давности по данным претензиям устанавливается законом.

6. При нарушении обязательств, не связанных с дефектом товара, клиент вправе отказаться от договора или расторгнуть его только в том случае, если обязательства были нарушены по вине компании BAUER.
7. Ни одно из вышеперечисленных положений не может служить основанием для изменения установленного законодательством или прецедентным правом порядка распределения бремени доказывания.

#### **X. Права воздержания / отказа от исполнения обязательств, взаимозачет**

1. Клиент имеет право на взаимный зачет встречных требований только в том случае, если его встречные требования являются законными, неоспоримыми или признаны компанией BAUER. Права воздержания от исполнения или прочие права отказа от исполнения обязательств могут быть заявлены в отношении компании BAUER только в том случае, если они основаны на одном и том же договорном правоотношении. В рамках текущих деловых отношений каждый отдельный заказ должен рассматриваться как отдельное договорное правоотношение.
2. Клиент не может воспользоваться правом отказа от исполнения обязательств согласно § 320 ГК ФРГ или правом воздержания от исполнения согласно § 273 ГК ФРГ, если только данные права не основаны на дефекте купленной вещи, за которую компания BAUER уже получила частичную оплату, эквивалентную стоимости оказанной ей услуги (выполненной ей работы), или на встречных требованиях клиента, которые являются неоспоримыми, законными или признаны компанией BAUER.

#### **XI. Авторские права и нарушение охраняемых прав:**

1. Клиент обязуется не создавать копии или имитации продукции компании BAUER и не привлекать для их создания сторонние организации. Он признает, что продукция компании BAUER защищена от копий и имитаций патентами и другими правовыми нормами в сфере защиты промышленной собственности. Нарушение данных прав может иметь серьезные уголовно-правовые последствия и является основанием для предъявления компанией BAUER требований к клиенту о возмещении ущерба и прекращении действий.
2. Если в комплект поставки также входит лицензионное системное программное обеспечение, компания BAUER после полной оплаты всех счетов за поставку предоставляет клиенту простое, неисключительное и передаваемое только совместно с соответствующим аппаратным обеспечением право пользования данным программным обеспечением на поставленном оборудовании в действующей на момент поставки версии программы (релиз). Для прикладного программного обеспечения действуют особые лицензионные правила, которые передаются клиенту вместе с программным обеспечением. Клиент обязан установить и использовать программное обеспечение только в рамках предоставленных полномочий.
3. Клиент признает, что программное обеспечение может содержать или воплощать в себе права на товарные знаки, ноу-хау и другую интеллектуальную собственность,

и что данные права принадлежат компании BAUER или ее поставщикам. Рабочая документация по обучению также охраняется законодательством об авторском праве, и ее копирование – в том числе частичное - допускается только с явно выраженного письменного разрешения компании BAUER.

4. В случае предъявления клиенту претензий со стороны третьих лиц в связи с нарушением охраняемого права по причине использования предоставленного компанией BAUER продукта клиент обязан незамедлительно уведомить об этом компанию BAUER в письменном виде. Компания BAUER по собственному усмотрению удовлетворит данные претензии за свой счет, отклонит их или прекратит разбирательства путем мирового соглашения. Клиент обязан оказывать компании BAUER посильную помощь в защите ее интересов. Компания BAUER обязуется нести всю финансовую нагрузку, связанную с вынесением судебного решения против клиента, включая назначенное возмещение ущерба третьему лицу и процессуальные расходы. Компания BAUER обязуется оплатить расходы по мировому соглашению, если компания BAUER согласна заключить мировое соглашение. Клиент наделяет компанию BAUER исключительным полномочием по принятию решения о судебной защите и переговорах по внесудебным соглашениям. Он обязуется предоставить компании BAUER доверенности, которые понадобятся для этого в каждом отдельном случае.
5. Если компания BAUER пришла к выводу, что продукт может стать объектом претензии по охраняемому законом праву, компания BAUER вправе по собственному выбору
  - за собственный счет добиться наделения клиента правом на дальнейшее использование продукта,
  - за собственный счет в разумных пределах заменить продукт или изменить его таким образом, чтобы он более не нарушал права третьих лиц;
  - отозвать программное обеспечение, устройства или их детали и вернуть клиенту цену покупки за вычетом соразмерной платы за пользование.
6. Обязательства компании BAUER не действуют, если программное обеспечение, машины или их детали были изменены клиентом или использовались с программами или данными, которые не были предоставлены компанией BAUER и стали предметом претензий третьих лиц.

#### **XII. Запрет на использование и ограничение экспорта:**

1. Без явно выраженного и заранее выданного письменного разрешения клиент не имеет права использовать продукцию компании BAUER в связи с эксплуатацией или техническим обслуживанием
  - оборудования, в котором используется ядерная энергия,
  - систем массовых перевозок,
  - систем наблюдения за воздушным пространством или воздушными судамиили поставлять ее третьим лицам для целей подобного применения. Действие положений данного пункта не распространяется на авиационные тренажеры.
2. Товар предназначен для окончательного нахождения в оговоренной с клиентом стране доставки и без разрешения компании BAUER не может быть экспортирован из данной страны. В случае выдачи компанией BAUER подобного разрешения клиент принимает обязательство перед компанией BAUER по соблюдению соответствующих национальных и международных положений права экспортного / реэкспортного контроля, действующих в частности на территории Федеративной Республики Германия, Европейского союза и Соединенных Штатов Америки.
3. Клиент обязан проверить и удостовериться в том, что (прямая или непрямая) передача или (прямое или непрямо-

посредничество в заключении договоров на поставку товаров/оказание услуг компании BAUER не приведут к нарушению эмбарго Федеративной Республики Германия, Европейского союза, Соединенных Штатов Америки или Организации Объединенных Наций или прочих национальных или международных положений права экспортного контроля. Данное требование действует и в том случае, если предоставление прочих экономических ресурсов в связи с продукцией компании BAUER ведет к нарушению подобного эмбарго или вышеперечисленных нормативных актов. Кроме того, клиент обязан проверить и удостовериться в том, что товар в случае его передачи не будет использоваться в запрещенных и/или требующих специального разрешения, связанных с системами вооружений, ядерно- или оружейно-технических целях, если отсутствует соответствующее разрешение. Клиент обязан соблюдать требования всех специальных санкционных списков, в особенности Европейского союза и Соединенных Штатов Америки, касающихся коммерческих связей с перечисленными в них лицами, предприятиями и/или организациями. Клиент гарантирует, что не будет передавать поставленный товар напрямую или опосредованно физическим или юридическим лицам, организациям и/или корпорациям, подпадающим под санкции в соответствии с национальными и международными положениями, в особенности Федеративной Республики Германия, Европейского союза, Организации Объединенных Наций и Соединенных Штатов Америки, а также не будет поставлять полученный товар напрямую или опосредованно в страну или область, которая попадает под эмбарго в вышеуказанном смысле.

4. Клиент по требованию компании BAUER обязуется незамедлительно предоставить ей всю информацию о конечном получателе, конечном местонахождении и цели использования поставленного компанией BAUER товара, а также действующих в его отношении экспортных ограничений, в частности в виде сертификата конечного пользователя (end-user certificate – EUC).
5. В случае предъявления компании BAUER претензий со стороны органов государственной власти и/или прочих третьих лиц в связи с нарушением вышеперечисленных обязательств клиент в полном объеме освобождает от них компанию BAUER и компенсирует компании BAUER весь возникший в этой связи ущерб и все понесенные затраты.

### **XIII. Заключительные положения:**

1. Местом исполнения по всем претензиям, вытекающим из деловых правоотношений с клиентом, является город Мюнхен; в то же время местом исполнения для всех обязательств по поставке компании BAUER является юридический адрес завода или склада, который получил от компании BAUER поручение на поставку.
2. В отношениях между сторонами применяется исключительно немецкое право. Возможность применения положений Конвенции ООН о договорах международной купли-продажи товаров (CISC) исключается.
3. Если партнер по договору является коммерсантом в смысле ТК ФРГ, юридическим лицом - субъектом публичного права или специальным публично-правовым фондом, исключительным, в том числе международным, местом подсудности по всем спорам, вытекающим из договорного правоотношения или в связи с ним, по выбору истца является город Мюнхен или место общей подсудности ответчика. Преимущественные законодательные положения, в частности касающиеся

исключительных судебных компетенций, действуют без изменений.

4. Если одно из положений настоящих условий заключения сделок является или станет полностью или частично недействительным, то это не скажется на действительности остальных положений.

\*\*\*